

Развитие электронной занятости в странах СНГ

Статья рекомендована А.Д. Ивановым 19.08.2016



РИЗМАНОВА

Луиза Мусульмановна

*Руководитель департамента
международного
сотрудничества и связей
с общественностью
Института развития
информационного общества*

Аннотация

В статье анализируется развитие электронной занятости в странах СНГ и использование ИКТ в сфере труда и занятости населения. Представлен сравнительный анализ состояния данной сферы в странах Содружества с учетом выполнения решений ВВУИО, а также примеры внедрения информационных систем, обеспечивающих дистанционное содействие гражданам в трудоустройстве. Автор формулирует выводы и рекомендации, касающиеся электронной занятости в государствах – участниках СНГ и реализации регионального и международного сотрудничества в этой области.

Ключевые слова:

электронная занятость, государство – участники СНГ, План действий ВВУИО, самозанятость, телеработа, банк вакансий, рынок труда, информационный портал по трудоустройству.

Развитие электронной занятости на глобальном уровне и в регионе СНГ

Под *электронной занятостью* понимается использование ИКТ в сфере труда и занятости населения. В последние годы информационно-коммуникационные технологии все более интенсивно внедряются в производство и используются в сфере услуг. Ускоренными темпами осуществляется автоматизация и информатизация рабочих мест. Использование ИКТ позволяет не только автоматизировать производственные и бизнес-процессы, но и коренным образом изменить трудовую деятельность человека. В связи с этим электронной занятости придается особая значимость на всех уровнях — глобальном, региональном и национальном, что подтверждается включением соответствующих положений и мероприятий в стратегические документы, вырабатываемые на этих уровнях.

В Женевской декларации [1] признается, что использование ИКТ открывает новые перспективы в отношении традиционных рабочих мест, самозанятости и освоения новых профессий. В ней также отмечается, что применение ИКТ должно быть направлено на создание преимуществ во всех сферах человеческой жизни, включая сферу занятости, на создание рабочих мест, ликвидацию нищеты и достижение иных целей в области развития. В Плате действий ВВУИО [2] указывается на необходимость:

- поощрять на национальном уровне создание для работников и работодателей, применяющих электронные формы труда, образцов наилучшей практики на основе принципов

справедливости и равноправия женщин и мужчин, соблюдая при этом все соответствующие международные нормы;

- популяризировать новые способы организации работы и коммерческой деятельности с целью повышения производительности труда, содействия экономическому росту и росту благосостоянию путем инвестиций в ИКТ и людские ресурсы;
- поощрять применение телеработы, позволяющей гражданам, прежде всего в развивающихся странах, наименее развитых и малых странах жить в своем обществе, работая при этом в любом месте, а также расширять трудоустройство женщин и лиц с ограниченными возможностями. Популяризируя телеработу, особое внимание следует уделять стратегиям, способствующим созданию рабочих мест и сохранению квалифицированной рабочей силы;
- способствовать внедрению специально ориентированных на девушек программ в научно-технической области с целью увеличения числа женщин, работающих в сфере ИКТ.

В 2005 г. мировое сообщество еще раз подтвердило свои намерения в Тунисском обязательстве [3], где отмечалось, что экономический рост и повышение производительности труда, усиливающие влияние оптимального вложения инвестиций в сферу ИКТ, могут привести к расширению торговли и к созданию более широких и более выгодных возможностей занятости. Кроме того, было подчеркнуто, что политика в области развития предприятий и рынка труда играет основополагающую роль в применении ИКТ, а поскольку в большинстве стран на долю малых, средних и микропредприятий приходится большая часть рабочих мест, правительствам и частному сектору было предложено повысить их потенциал.

В принятой по итогам второго этапа ВВУИО Тунисской программе для информационного общества [4] подтверждено обязательство использовать ИКТ с целью совершенствования гибких способов организации труда, включая дистанционную работу, чтобы повысить производительность и обеспечить занятость.

В разработанной на мероприятии высокого уровня ВВУИО+10 концепции ВВУИО на период после 2015 г. [5] одним из приоритетных направлений, которые следует принимать во внимание ввиду их значения для устойчивого развития и успешного построения открытого для всех информационного общества, признана электронная занятость. В разделе, посвященном данному направлению, подчеркивается, что ИКТ и далее будут оставаться одной из основных движущих сил обеспечения платформы для инновационных возможностей занятости, в особенности для молодежи, женщин, лиц с ограниченными возможностями и коренных народов. Отмечается актуальность дальнейшего развития порталов электронной занятости, обеспечивающих возможности/информацию для связи работодателей с потенциальными кандидатами. Также указывается на необходимость:

- создания онлайн-овых служб подбора кадров для государственных и частных организаций и выработки правил защиты работников в киберсреде;
- поощрения продвижения программ телеработы для удаленной работы, активизации совместной работы путем использования внутренней и внешней сети, разработки нормативов и стандартов телеработы, чтобы обеспечить легитимность условий труда, в том числе с точки зрения стабильности занятости, профессиональной подготовки и удовлетворительных условий труда;
- проведения профессиональной подготовки в области ИКТ-технологий, с тем чтобы наращивать необходимые для получения работы навыки и обеспечивать дополнительный потенциал развития основанной на ИКТ экономики в будущем.

В Обзоре ЮНКТАД по выполнению решений ВВУИО за десятилетний период [6], отмечается, что построение информационного общества привело к изменениям в экономике, включая взаимоотношения работодателей и работников. Обращается внимание на необходимость применения лучших практик для работников и работодателей, более полное использование потенциала телеработы и желательность увеличения занятости женщин в науке и технологиях.

На региональном уровне, в Стратегии сотрудничества государств — участников СНГ в построении и развитии информационного общества [7] и Плане действий по ее реализации [8] вопросы электронной занятости не отражены. В то же время на пространстве СНГ остаются актуальными проблемы цифрового неравенства между странами и внутри стран, неравномерного доступа к ИКТ и информации, что препятствует реализации преимуществ внедрения ИКТ в сфере труда и занятости. В последние годы особую остроту приобрела проблема трудовой миграции в странах Содружества, одним из инструментов решения которой может стать использование приложений ИКТ.

Существующие проблемы нашли отражение в проекте Стратегии государств — участников СНГ в построении и развитии информационного общества на период до 2025 г. [9]. Особо подчеркивается, что:

- формирование общего рынка труда и регулирование миграции рабочей силы между странами Содружества является важнейшим фактором их экономического подъема и на взаимовыгодной основе будет способствовать гармонизации интеграционных процессов;
- реализация государственной политики в сфере обеспечения занятости и социальной защиты сегодня невозможна без всестороннего применения информационных технологий.

Основными направлениями сотрудничества в области электронной занятости, определенными в Стратегии, названы:

- сближение законодательства в области занятости населения и трудовой миграции;

- подготовка предложений по разработке механизмов реализации программ занятости и создания новых рабочих мест;
- создание системы мониторинга и оперативного обмена информацией о состоянии национальных рынков труда и наличии вакантных рабочих мест;
- обмен опытом по созданию информационных систем и формированию информационных ресурсов по рынку труда;
- развитие порталов электронной занятости, обеспечивающих возможности/информацию для связи работодателей с потенциальными кандидатами;
- предоставление электронных услуг государственного социального страхования, занятости и социальной защиты населения;
- организация информационного обмена по вопросам занятости и трудовой мобильности молодежи, женщин, лиц с ограниченными возможностями, включая вопросы нормативного правового регулирования, формы и методы работы с данными категориями граждан;
- продвижение программ телеработы для удаленной работы, а также разработка нормативов и стандартов телеработы для придания законного характера условиям удаленного труда.

В проекте Плана действий по реализации Стратегии до 2025 г. [10] предусмотрен обмен информацией и опытом по вопросам электронной занятости, а также реализация совместных проектов по внедрению конкретных приложений ИКТ, включая электронную занятость.

В соответствии с решениями ВВУИО в большинстве стран СНГ разработаны и реализуются национальные стратегии и программы развития информационного общества. Однако почти во всех странах, за исключением Беларуси, в этих основополагающих документах отсутствуют положения, касающиеся электронной занятости.

В Стратегии развития информационного общества в Республике Беларусь на период до 2015 г. [11] в области электронной занятости и социальной защиты населения предусматривалось:

- создание удаленных рабочих мест (телеработа);
- создание рабочих мест для людей с ограниченными возможностями;
- создание электронных служб занятости и систем обучения и переподготовки лиц, временно не работающих;
- осуществление дистанционного мониторинга состояния пожилых людей и людей с ограниченными возможностями;

- увеличение числа электронных услуг, предоставляемых гражданам системой социальной защиты населения.

В рамках реализации стратегии выполнялась Национальная программа ускоренного развития услуг в сфере информационно-коммуникационных технологий на 2011–2015 гг. (утверждена Постановлением Совета министров Республики Беларусь от 28.03. 2011 г. № 384, в редакции Постановления Совета министров Республики Беларусь от 06.01.2012 г. № 20) [12], которая включала в себя подпрограмму «Электронная занятость и социальная защита населения». В феврале 2015 г. Правительством страны была принята Государственная программа содействия занятости населения Республики Беларусь на 2015 г. [13], которая предусматривала поддержание в актуальном состоянии информационной системы государственной службы занятости населения. Эта система позволяет гражданам дистанционно получать содействие в трудоустройстве, используя для этого сведения Общереспубликанского банка вакансий. В 2013 г. этим банком вакансий воспользовались более 570 тыс. уникальных посетителей, за январь–ноябрь 2014 г. — 1048 тыс.

В Азербайджане, Армении, Молдове, России и Узбекистане были приняты законы о занятости, в которых также предусмотрено создание, развитие и поддержка информационно-аналитических систем трудоустройства, банков вакансий, информационных порталов в сфере труда и социальной защиты населения, предоставление государственными органами, регулирующими данную сферу, услуг в электронной форме.

В декабре 2012 г. Президентом Азербайджанской Республики была утверждена Концепция развития «Азербайджан 2020 — взгляд в будущее» [14], в которой предусматривалось создание национальной информационной системы в области труда и занятости, а также налаживание системы мониторинга и анализа ситуации на рынке труда. В 2014 г. Министерство труда и социальной защиты населения Азербайджана объявило о начале тестирования электронной информационной системы занятости (<https://e-mlspp.gov.az/>). Данная система действует только на азербайджанском языке. Система позволяет учитывать каждого работника, хранить в памяти трудовые контракты и собирать статистику по заработной плате. Благодаря интеграции с порталом «Электронное правительство» система упрощает зарегистрированным гражданам доступ к госуслугам.

В соответствии с законом «О занятости», принятым в 2013 г., Министерство труда и социальных вопросов Республики Армения должно вести официальный электронный сайт и формировать информационную базу в целях обеспечения сбора информации о рынке труда и обмена ею, периодически публиковать в средствах массовой информации и на официальном электронном сайте в режиме онлайн информацию о вновь создаваемых и вакантных местах, состоянии рынка труда, ходе выполнения ежегодной программы (затраченных финансовых средствах и результатах).

В Республике Казахстан согласно Государственной программе «Информационный Казахстан — 2020» количество занятых дистанционно на 100 работающих в 2017 г. должно составить 7 человек, в 2020 г. — 20 человек. В 2012 г. были внесены поправки в трудовое законодательство в части законодательного закрепления дистанционной формы занятости.

В Республике Молдова действует официальный портал трудоустройства, который реализует технологии электронной занятости (<http://www.cariere.gov.md>). На веб-сайте Национального агентства занятости населения размещены база данных по рынку труда и информация о действующем законодательстве в области занятости населения (<http://www.anofm.md/>). В стране функционирует информационная система для эффективного управления республиканскими базами данных безработных и хозяйствующих субъектов, которая содержит всю необходимую информацию по существующим вакансиям. В 2014 г. было продолжено внедрение информационной подсистемы «Учет трудовой миграции» и создание базы данных трудящихся-мигрантов, благодаря которой можно будет осуществлять статистический учет лиц, возвратившихся из-за рубежа, которые зарегистрировались в территориальных агентствах занятости, и предоставлять им услуги трудоустройства.

В Российской Федерации Федеральной службой по труду и занятости внедрена информационно-аналитическая система Общероссийская база вакансий «Работа в России» (<https://trudvsem.ru>) – федеральный портал, содержащий информацию о возможностях трудоустройства, работодателях, испытывающих потребность в работниках, наличии свободных рабочих мест и вакантных должностей.

В рамках реализации Стратегии повышения уровня благосостояния народа Таджикистана на 2013–2015 годы постановлением Правительства Республики Таджикистан от 03.01.2014 г. № 19 была утверждена государственная программа содействия занятости населения Республики Таджикистан на 2014–2015 годы. Одним из приоритетных направлений государственной политики Республики Таджикистан в сфере занятости населения является совершенствование существующей информационно-электронной системы и постепенное создание единой информационно-электронной сети в государственных органах, отвечающих за решение проблемы занятости населения. В настоящее время в Таджикистане действует Национальная база данных вакансий (<http://www.kor.tj>) Агентства труда и занятости населения Министерства труда, миграции и занятости населения Республики Таджикистан, которая предоставляет актуальную информацию как для соискателей, так и для работодателей. Однако для обеспечения более эффективной работы этой базы данных целесообразна ее доработка в части размещения резюме соискателей, чтобы работодатели имели возможность привлекать кандидатов самостоятельно.

Министерством труда и социальной защиты населения Республики Узбекистан реализован портал для соискателей работы и работодателей (<http://www.ish.mehnat.uz>). На сайте Министерства труда и социальной защиты населения перечислен ряд интерактивных и информационных услуг, которые должны предоставляться посредством портала (30 и 10 соответственно), однако все интерактивные услуги в настоящее время находятся в стадии разработки и пока недоступны.

На Украине наиболее показательным примером использования ИКТ в обеспечении занятости являются информационно-консультационные центры (ИКЦ), способные конкурировать с современным коучингом. Целью Министерства социальной политики Украины было создать под одной крышей площадку для предоставления различных услуг людям в поиске работы и призвания.

В ИКЦ стоят профориентационные терминалы (такие же – в 318 школах Киева) с информацией о выборе профессии, учебных заведениях страны, с психологическими тестами.

В Кыргызстане и Туркменистане информация о развитии электронной занятости отсутствует в национальных и отраслевых программах, нормативных правовых актах и других источниках.

Сравнительный анализ состояния развития электронной занятости в странах СНГ

Оценить уровень развития электронной занятости можно на основе показателей, входящих в структуру Индекса сетевой готовности [15], в котором представлены данные о развитии ИКТ в 143 странах мира.

Одним из показателей, позволяющим оценить уровень развития электронной занятости, является показатель *воздействия ИКТ на новые организационные модели* (например, виртуальные команды, удаленная работа, телеработа). Этот показатель основан на опросах общественного мнения. На рисунке 1 показаны значения показателя для стран СНГ, а также средние значения по региону и миру.

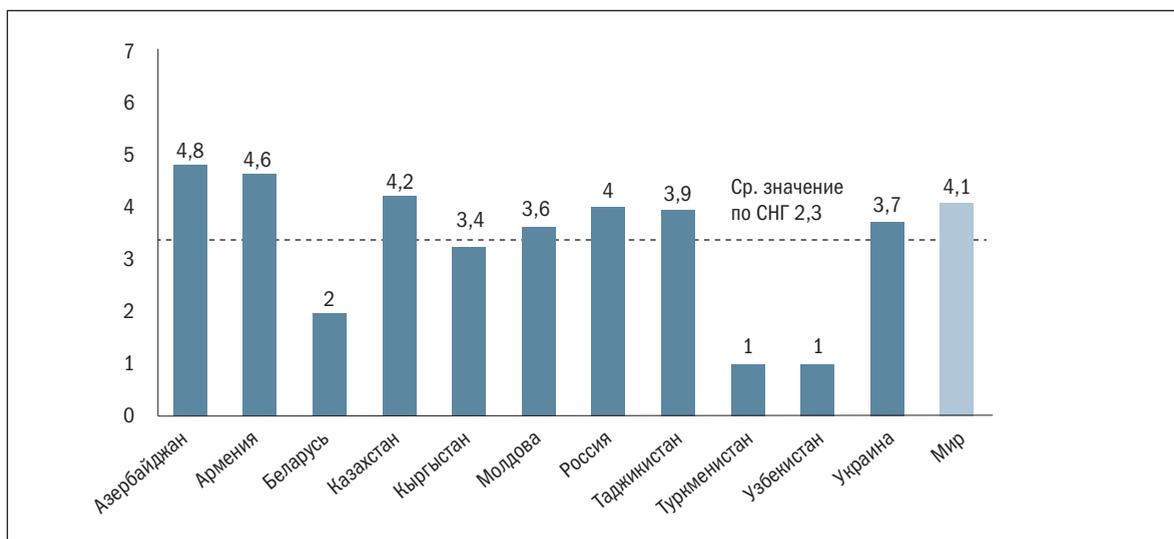


Рис. 1. Воздействие ИКТ на новые организационные модели, включая телеработу

Источник: [15, 2015]

Самое высокое значение показателя зарегистрировано в Азербайджане (4,8). Значения, превышающие среднее по региону СНГ (3,3), имеют семь стран – Армения (4,6), Казахстан (4,2), Россия (4), Таджикистан (3,9), Украина (3,7), Молдова (3,6) и Кыргызстан (3,4), причем в трех странах – Азербайджане, Армении и Казахстане – значение показателя превысило среднемировое

уровень (4,1). Не достигают среднего значения по СНГ Беларусь (2), Туркменистан (1) и Узбекистан (1).

Оценить, какое значение придается в стране электронной занятости, позволяет показатель *наличия и проработанности* в государственных программах развития информационного общества *мероприятий по распространению телеработы и других форм организации труда с использованием ИКТ*.

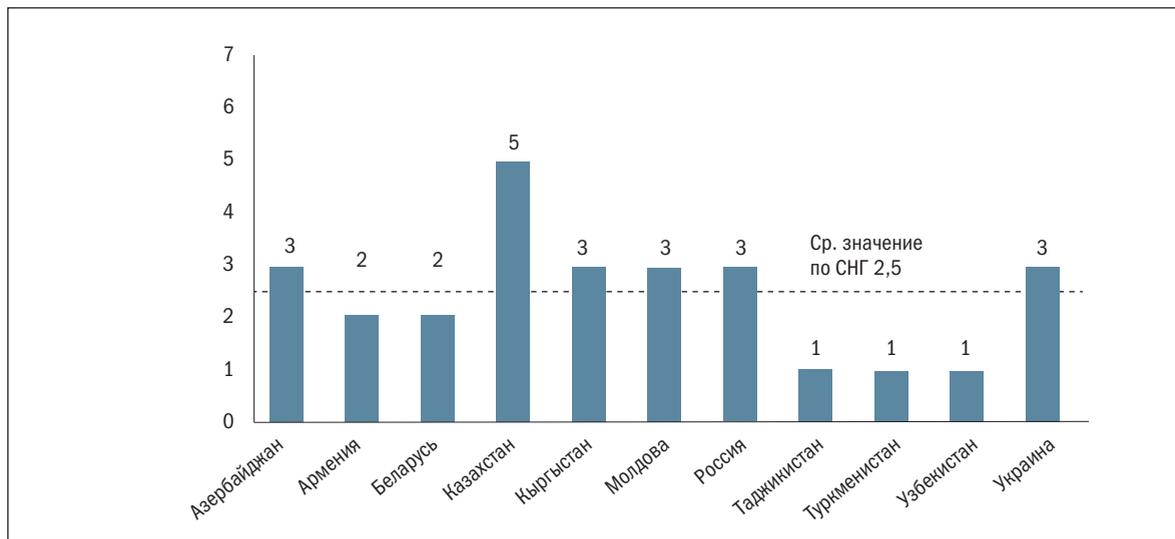


Рис. 2. Наличие в стратегиях и программах системы мероприятий по содействию телеработе и другим формам организации труда с использованием ИКТ

Источник: Расчеты Национального инфокоммуникационного холдинга «Зерде» на основе данных экспертных опросов

Как видим, значения показателя, превышающего среднее значение по региону, достигли шесть стран СНГ: Казахстан (5), Азербайджан (3), Кыргызстан (3), Молдова (3), Россия (3) и Украина (3). При этом у пяти стран из шести значение показателя близко к среднему. Ниже среднего значение показателя у пяти стран – Армении (2), Беларуси (2), Таджикистана (1), Туркменистана (1) и Узбекистана (1). Можно сделать вывод, что в большинстве стран СНГ мероприятия, содействующие телеработе и другим передовым формам организации труда, представлены в национальных стратегиях не очень широко, и этот вопрос недостаточно проработан.

Международное сотрудничество в сфере электронной занятости в период после 2015 г. очевидно будет осуществляться в соответствии с мероприятиями, включенными в проект Стратегии государств – участников СНГ в построении и развитии информационного общества на период до 2025 г. [9] и в План действий по ее реализации [10], после утверждения эти документов Советом глав правительств СНГ.

Несмотря на то, что Стратегия государств – участников СНГ в построении и развитии информационного общества [7] и План действий [8] на период до 2015 г. разрабатывались с учетом решений ВВУИО, в них не были предусмотрены положения и мероприятия, касающиеся электронной занятости. Соответствующие вопросы обсуждались на заседаниях органов, координирующих

тематику построения информационного общества в рамках СНГ, но конкретные проекты по данному направлению не реализовывались.

Основными направлениями сотрудничества стран Содружества в ближайшие годы будут: сближение законодательства в области занятости населения и трудовой миграции, обмен опытом по созданию информационных систем и формированию информационных ресурсов по рынку труда, организация информационного обмена по вопросам занятости и трудовой мобильности молодежи, женщин, лиц с ограниченными возможностями, включая нормативно-правовое регулирование, формы и методы работы с данными категориями граждан, а также продвижение программ телеработы.

Выводы и рекомендации

В целом странах СНГ реализуются мероприятия, направленные на повышение электронной занятости, но не везде данному вопросу уделяется достаточное внимание. Очевидно, что нужно наладить тесное взаимодействие стран по данному направлению в рамках Стратегии сотрудничества государств — участников СНГ в построении и развитии информационного общества.

В первую очередь необходимо:

- обеспечить создание и поддержку информационных порталов органов государственной власти в сфере труда и занятости (пример: «Online Recruitment System», созданная по инициативе Национального совета по информационным технологиям Пакистана и обслуживающая Федеральную комиссию по государственной службе);
- оценить ситуацию в отношении использования ИКТ в сфере труда и занятости;
- разработать на основе проведенной оценки и включить в национальные или отраслевые стратегии и программы мероприятия, способствующие расширению применения приложений ИКТ для организации новых форм труда и занятости, либо переработать существующие мероприятия с учетом происходящих изменений и мировых тенденций (пример: Мексика, где положение о необходимости поощрения населения к использованию ИКТ подкрепляется усилиями Министерства труда и социального обеспечения и Национальной службы занятости по разработке соответствующих мероприятий).

В рамках национальных стратегий и программ развития информационного общества следует обеспечить:

- предоставление государственных электронных услуг в сфере занятости населения (пример: система «e-Employment Collaboration», разработанная Министерством труда и занятости Султаната Оман);
- создание и совершенствование веб-порталов вакансий, предоставляющих круглосуточный доступ к информации как для соискателей, так и для работодателей (пример: проект «Central Employment System»,

разработанный Центральным агентством информационных технологий Кувейта);

- повышение компетентности работодателей и соискателей в сфере использования ИКТ (пример: платформа «Tamooha» в Объединенных Арабских Эмиратах, открывающая возможности трудоустройства для женщин);
- популяризацию новых способов организации работы и коммерческой деятельности, например телеработы, позволяющей работать удаленно, а также расширяющей возможности трудоустройства для женщин, лиц с ограниченными возможностями, жителей удаленных и труднодоступных районов, сельских жителей (примеры: колумбийский проект «Teletrabajo», индийский проект «Swawlamban», инициатива «Telework» в Саудовской Аравии).

В рамках регионального и международного сотрудничества важно выработать механизмы реализации конкретных проектов с участием нескольких стран. В частности, рекомендуется реализация проекта по созданию системы мониторинга и оперативного обмена информацией о состоянии национальных рынков труда и наличии вакантных рабочих мест, что соответствует положениям Стратегии сотрудничества государств – участников СНГ в построении и развитии информационного общества на период до 2025 г. [9] и п. 5.2 проекта Плана действий по ее реализации [10]. В целях совершенствования упомянутого проекта Плана действий важно более детально проработать мероприятия в сфере электронной занятости.

Рекомендуется рассматривать вопросы развития электронной занятости на заседаниях Консультативного совета по труду, миграции и социальной защите населения государств – участников СНГ и Координационного совета по информатизации государств – участников СНГ при РСС. Было бы полезно создать рабочую группу или комиссию в рамках одного из указанных органов или их совместную рабочую группу по вопросам развития электронной занятости.

Работа выполнена в рамках проекта «Информационное общество в странах СНГ: Анализ развития информационного общества в государствах – участниках СНГ по приоритетным направлениям Плана действий Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества». Астана, 2015-2016.

ЛИТЕРАТУРА

1. **Декларация принципов «Построение информационного общества – глобальная задача в новом тысячелетии»** (пп. 31 и 51). URL: http://www.itu.int/dms_pub/itu-s/md/03/wsis/doc/S03-WSIS-DOC-0004!!MSW-R.doc (дата обращения 09.10.2015).
2. **План действий (принят на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества**. Женева, 12.12.2003 г., п. 19). URL: http://www.itu.int/dms_pub/itu-s/md/03/wsis/doc/S03-WSIS-DOC-0005!!MSW-R.doc (дата обращения 09.10.2015).
3. **Тунисское обязательство** (п. 12). URL: <http://www.itu.int/net/wsis/docs2/tunis/off/7-ru.pdf> (дата обращения 20.10.2015 г.).
4. **Тунисская программа для информационного общества** (п. 90(t)). URL: <http://www.itu.int/net/wsis/docs2/tunis/off/brev1-ru.pdf> (дата обращения 20.10.2015).
5. **Заявление ВВУИО+10 о выполнении решений ВВУИО. Разработанная ВВУИО+10 концепция ВВУИО на период после 2015 года** (раздел В, п. 16). Женева, 2014.

6. **Implementing WSIS Outcomes: A Ten-Year Review / United Nations Conference on Trade AND Development World Summit on the Information Society** (20, 107–108 p.). Geneva, 2015.
7. **Стратегия сотрудничества государств — участников СНГ в построении и развитии информационного общества** (утверждена Решением Совета глав правительств СНГ от 28.09.2012).
8. **План действий по реализации Стратегии сотрудничества государств — участников СНГ в построении и развитии информационного общества на период до 2015 года** (утвержден Решением Совета глав правительств СНГ от 28.09.2012).
9. **Стратегия сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств в построении и развитии информационного общества на период до 2025 года** (проект, п.п. 4.4).
10. **План действий по реализации Стратегии сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств в построении и развитии информационного общества на период до 2025 года** (проект, раздел 5).
11. **Стратегия развития информационного общества в Республике Беларусь на период до 2015 года** (утверждена постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 09.08.2010 г. № 1174). URL: <http://e-gov.by/programma-elektronnaya-belarus/strategiya-razvitiya-informacionnogo-obshhestva-v-respublike-belarus-na-period-do-2015-goda> (дата обращения 06.11.2015).
12. **Национальная программа ускоренного развития услуг в сфере информационно-коммуникационных технологий на 2011–2015 годы** (утверждена Постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 28 марта 2011 г. № 384, в редакции Постановления Совета Министров Республики Беларусь от 6 января 2012 г. № 20). URL: <http://www.mpt.gov.by/File/Natpr/Natpr.pdf> (дата обращения 06.11.2015).
13. **Государственная программа содействия занятости населения Республики Беларусь на 2015 год** (утверждена Постановлением Совета министров Республики Беларусь). URL: <http://mintrud.gov.by/system/extensions/spaw/uploads/files/Programma-zanjatosti-na-2015-god.pdf> (дата обращения 06.11.2015).
14. **Концепция развития «Азербайджан 2020 — взгляд в будущее»** (утверждена Указом Президента Азербайджанской Республики от 29.12.2012 г.). URL: <http://ru.president.az/articles/7022> (дата обращения 06.11.2015).
15. **Global Information Technology Reports** / World Economic Forum and INSEAD. URL: <http://www.weforum.org/reports> (дата обращения: 01.10.2015).
16. **Информационное общество в странах СНГ: Анализ развития информационного общества в государствах — участниках СНГ по приоритетным направлениям Плана действий Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества**. Астана, 2016. URL: <http://www.zerde.gov.kz/upload/iblock/gd6/bookrussian.pdf>